

**ATTENTION**

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin  
You may contact the Church Office: 626-449-1523

**ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ**

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ թերթիկին ծախսերուն համար



**FELLOWSHIP HOUR**

Families and individuals are encouraged to host the fellowship hour for happy or otherwise solemn occasions. Please contact the church office.



**Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-5:00p.m.**

*Visit our Website or Facebook*

[www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

Եկեղեցույ գրասենեակի ժամեր:

Ե2. - Ծբ. 9:00 կ.ա. - 5:00 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուքը



Եկեղեցույ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները  
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

**St. Gregory Armenian Church Hall Rentals**

Yegavian and Geragos Halls are Available for your

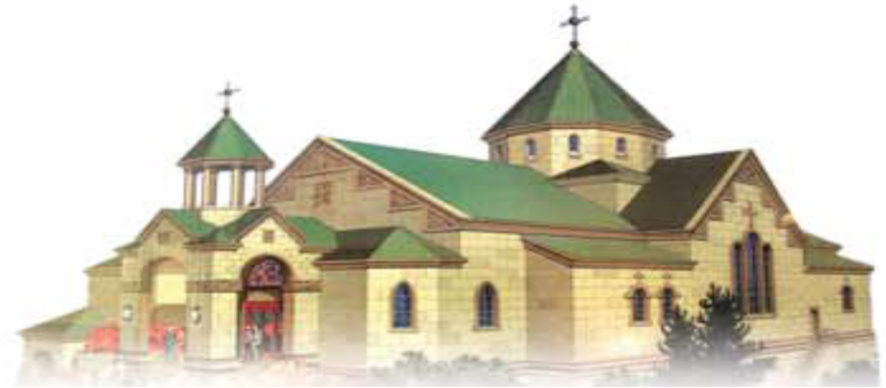
- **Weddings** Հարսանիքներ
- **Baptism** Կնունքներ
- **Birthdays** Տարեդարձներ
- **Anniversaries** Հոգեճաշեր
- **Hokejash and any other occasion** Եւայլն

For more information, please call

**Vahe Charkhutian 562-715-8730**

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Վահէ Զարիսթեանին՝ **562-715-8730**



*St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church*  
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

*Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ*

Կիրակի, Յուլիս 26, 2020

Սուրբ Պատարագ Առաւօտեան Ժամը 10:30ից

Sunday, July 26, 2020

Divine Liturgy 10:30 a.m.

**Archpriest Fr. Sarkis Petoyan**  
**S. Սարգիս Ա. Քհնյ. Բերոյեան**



Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039

E-Mail: [stgregoryarmenianchurch@yahoo.com](mailto:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com) -

[www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

# St Gregory Armenian Church

## Parish Directory

Parish Council	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Ladies Society	Anahid Bedian	(323) 255-4292
	Joan Meymarian	
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 244-7222
A.C.Y.O Chair	Karina Balekjian	(818) 480-1730
A.C.Y.O. V. Chair	Jonathan Der Ghazarian	(626) 712-1403
Choir Director	Barthev Gulumian	(818) 621-2788
Hovsepian School	Office	(626) 578-1343
Hovsepian School	Chair Yeran Melelian	(213) 760-1204
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137
Director of	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730
Fellowship Ministry		



## AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Elevator	\$25,000

## Մատթեոսի Աւետարանէն (Matthew) 18:10 – 14

«Ինչպէ՞ս կը թուի ձեզի, եթէ մարդ մը հարիւր ոչխար ունենայ, եւ անոնցմէ մէկը մոլորի, իննսունինը ոչխարը լերան վրայ չի՞ թողուր ու չ'երթար փնտռելու մոլորածը: Եւ եթէ պատահի որ գտնէ զայն, ճշմարիտ կ'ըսեմ ձեզի, որ անոր համար աւելի կ'ուրախանայ, քան թէ իննսունիննին համար, որ չեն մոլորած: Այսպէս՝ իմ երկնաւոր Հօրս կամքը չէ որ այս փոքրիկներէն մէկը կորսուի»:

“What do you think? If a man owns a hundred sheep, and one of them wanders away, will he not leave the ninety-nine on the hills and go to look for the one that wandered off? And if he finds it, truly I tell you, he is happier about that one sheep than about the ninety-nine that did not wander off. In the same way your Father in heaven is not willing that any of these little ones should perish.



## 1 Corinthians - Ա. ԿՈՐՆԹԱՑԻ 1:25 – 30

For God's foolishness is wiser than human wisdom, and God's weakness is stronger than human strength.

Consider your own call, brothers and sisters: not many of you were wise by human standards, not many were powerful, not many were of noble birth.

But God chose what is foolish in the world to shame the wise; God chose what is weak in the world to shame the strong; God chose what is low and despised in the world, things that are not, to reduce to nothing things that are, so that no one might boast in the presence of God. He is the source of your life in Christ Jesus, who became for us wisdom from God, and righteousness and sanctification and redemption, in order that, as it is written, "Let the one who boasts, boast in the Lord."

Որովհետեւ Աստուծոյ յիմարութիւնը մարդոցմէ աւելի իմաստուն է եւ Աստուծոյ տկարութիւնը մարդոցմէ աւելի ուժեղ է: Արդարեւ դուք կը տեսնէք ձեր կոչումը, եղբայրներ՝, թէ ի՛նչպէս ո՛չ թէ շատ իմաստուններ՝ մարմինի համեմատ, շատ զօրաւորներ, շատ ազնուականներ կանչուեցան, հապա Աստուած ընտրեց աշխարհի յիմարներ՝ որպէսզի ամօթահար ընէ իմաստունները: Աստուած ընտրեց աշխարհի տկարներ՝ որպէսզի ամօթահար ընէ հզօրները. Աստուած ընտրեց աշխարհի ստորինները, անարգուածներն ու բա՛ն մը շեղողները, որպէսզի ոչնչացնէ բա՛ն մը եղողները. որպէսզի ո՛չ մէկ մարմին պարծենայ Աստուծոյ առջեւ: Բայց դուք Քրիստոս Յիսուսով անկէ՛ էք, որ Աստուծմէ մեզի համար իմաստութիւն, արդարութիւն, սրբութիւն եւ ազատագրութիւն եղաւ:

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:  
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի հեռաձայնել Պարթեւ Կուլումեանի  
Երգչախումբի ղեկավարին

**The Choir welcomes new members.**

**If you are interested, please see Barthev Gulumian  
the Choir Director**

### **ANNOUNCEMENT**

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային  
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ  
Please turn off your cell phone  
when entering the church

### **Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ**

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել թերթիկին մէջ:

### **Requiem Services**

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

### **Remember The Church In Your Will**

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please contact the Church Office, so we may make the correction in the next issue.

## Ս. Թադէոս Առաքեալ

Քրիստոս իր համբարձումէն առաջ պատգամ տուաւ իր աշակերտներուն, որ երթան եւ ճշմարիտ Աստուծոյ քարոզչութիւնը կատարեն ամբողջ աշխարհի մէջ:

Առաջին Լուսաւորիչներու կամ Քրիստոսի առաքեալներէն Թադէոսի եւ Բարթողիմէոսի տօնին հանդիսաւոր յիշատակութիւնը կը խորհրդանշէ պատմական այդ իրողութիւնը, քրիստոնէական կրօնի քարոզչութիւնները եւ մուտքը Հայաստան՝ սկսեալ Ս. դարէն: Յստակ է, որ Ս. Թադէոսի եւ Ս. Բարթողիմէոսի կը վիճակուի քրիստոնէութեան քարոզչութիւնը կատարել այլ շրջաններու կարգին նաեւ Հայաստանի մէջ, որ այդ դարերուն կը նկատուէր կարեւոր եւ բազմամարդ երկիր:

Առաքեալները ոչ միայն դժուարին այդ պարտականութիւնը կը կատարեն, այլեւ կը յաջողին հիմնել Հայոց Եկեղեցին, որ գաղտնօրէն կը սկսէր տարածուիլ: Թադէոս Առաքեալ յաջողած է թափանցել մինչեւ հայոց արքունի պալատը, Քրիստոնէայ կը մկրտէ Սանդուխտ կոյսը, որ Սանատրուկ Իշխանին աղջիկն էր:

Սանատրուկ, քորմերու եւ պալատականներու ճնշումին տակ, կը փորձէ իր աղջիկը վերադարձնել հին աստուածներու պաշտամունքին: Երբ չի յաջողիր՝ Արտագի մէջ բանտարկել է զանազան գրկանքներու մատնելէ ետք, միատեղ սպաննել կու տայ թէ՛ հարազատ դուստրը՝ Սանդուխտ, թէ՛ Թադէոս Առաքեալը:

## Feast of St. Thaddeus the Apostle and St. Sandoukht the Virgin

St. Thaddeus the Apostle and St. Sandoukht the Virgin are two of the most recognized saints in the Armenian Church, as the “Great Conversion” of the Armenian nation to Christianity is significantly connected with their names.

Following the Ascension of Christ, according to the Lord’s message: “Therefore go and make disciples of all nations” (Matthew 28:19). Thaddeus departs for Edessa, where he preaches the Gospel and among his numerous miracles also heals the king named Abgar. In the year 44 A.D., Thaddeus travels on to Armenia and enters the domain of the pagan King Sanatrouk. After preaching in various parts of Armenia, St. Thaddeus converts many to Christianity, who become the foundation for the Armenian Church. According to tradition, St. Thaddeus brought to Armenia the spear with which the centurion Lucian pierced Christ’s side on the cross. It was kept at Ayri Vank (Monastery of Geghard) in Armenia. This sacred relic is used once every seven years in the consecration of Holy chrism (Muron), which is distributed to Armenian Churches around the world for baptismal, ordination and other rites.

The Apostle Thaddeus, while in the region of Artaz, gains access to the royal palace and converts Princess Sandoukht, the daughter of the king, to Christianity. The Armenian King Sanatrouk becomes aware of his daughter’s conversion and exhorts her to return to her native heathen religion, but his efforts are in vain. The enraged king imprisons both the Virgin Sandoukht and St. Thaddeus and subjects them to severe torments. Another effort is made to persuade the Virgin to give up Christianity by the governor of the royal palace, an Armenian prince. This effort only ends with the prince becoming a Christian, as well. The king, able to bear no more, finally orders the death of the Apostle Thaddeus and his own daughter, Sandoukht.

## Հոգեհանգիստ - Requiem

- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Սիրարփի Քիլէտճեանի մահուան 9րդ տարելիցին առիթով: Խնդրողներն են՝ Սուզան Թումանեան եւ զաւակը՝ Արթըր:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Վարդգէս Մանկրեանի մահուան 7րդ տարելիցին առիթով: Խնդրողներն են՝ Մայտա Մանկրեան եւ դուստրը՝ Սալբի Մանկրեան, Վիգէն եւ Թալին Քէջէճեան եւ դուստրերը՝ Թաթիանա եւ Սօֆիա:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Յուլիէի Մուրաֆեանի մահուա առաջին տարելիցին առիթով: Խնդրողներն են՝ Լիզա Մուրաֆեան եւ զաւակները՝ ժօզէֆ եւ Լիանա, Ազնի Մուրաֆեան եւ զաւակը՝ Մինաս, Զապէլ Արապաճեան, Տէր Ասողիկ եւ Երցեցկին Սօնա Ժամկոչեան, Դաւիթ եւ Նօրա Արվանիթօփուլոս եւ ընտանիք, Սօֆի եւ Ռէպէքա Արապաճեան, Վահան եւ Անճէլ Գազազեան:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Մարրուհի Քիլէճեանի մահուան քառասունքին առիթով: Խնդրողներն են՝ Մայտա Քիլէճեան եւ զաւակները՝ Արմէն, Ռաֆֆի եւ Լոռի Քէլէշեաներ, Արսէն եւ Մարինա Սարաֆեան եւ դուստրը՝ Փերլա, Սարօ եւ Հելտա Յարութիւնեան եւ զաւակները՝ Նայրի, Նանոր եւ Արամ, Արա եւ Սօնիա Պապայեան, Ալօ եւ Արմիկ Մարգարեան:
- A requiem service in the memory of Sirarpi Keledjian on the occasion of the 9th year of her passing, is requested by her daughter Susan Toumanian and son Arthur.
- A requiem service in the memory of Vartkes Mankerian on the occasion of the 7th year of his passing, is requested by Mayda Mankerian and daughter Salpy, Vicken & Taline Kedjidjian and daughters Tatiana & Sophia.
- A requiem service in the memory of Hovsep Moutafian on the occasion of the first year of his passing, is requested by Lisa Moutafian and children Joseph and Liana, Aznive Moutafian and son Minas, Zabel Arabajian, Fr. Asoghig and Yer. Sona Jamgotchian, David & Nora Arvanitopoulos & family, Sofi & Rebecca Arabajian, Vahan & Angel Kazazian.
- A requiem service in the memory of Makrouhie Kuredjian on the occasion of the 40th day of her passing, is requested by Mayda Kuredjian and children Armen, Raffi & Lori, Arsen & Marina Sarafian and daughter Perla, Saro & Hilda Haroutiounian and children Nayri, Nanor & Aram, Ara & Sonia Babaian, Avo & Armig Markarian.